

**Thứ Ba, 9-12-2025. Năm A**  
**Tuesday, December-9-2025. Year A**  
**Tuần 2 Mùa Vọng**

**Is 40, 1-11                      Isaiah 40:1-11**  
**Hãy ngọt ngào khuyên bảo Giêrusalem (Is 40,2)**

Did you know that Advent and Lent are both seasons of repentance? During Advent, we are called to purify our hearts to prepare the way of the Lord, and during Lent, we follow Jesus along the way of the cross. That's why Advent has been called a "Nazareth" season, while Lent is known as a "desert" season.

Advent, with its focus on the dawning of our salvation, is meant to lead us to the warmth of the manger, the start of a new family, and the gifts of the Magi. It's a joyful, hopeful season that reflects the humble life that Jesus, Mary, and Joseph shared in Nazareth. While Lent leads us to the cross, Advent leads us to the poverty of the stable and the crib of the Christ Child.

We see this humility and warmth in our first reading today, as the prophet speaks of comfort and hope amid the weight of the Israelites' sin. God calls his people to repentance, but he speaks "tenderly" to the people, promising to replace our guilt with his consolation (Isaiah 40:2).

So Advent is not just about combatting sin, although that is still very important. It is oriented toward opening up space for Jesus. If our hearts are clogged by selfishness and disobedience, there will be no room for him to enter. But if our hearts are softened and emptied out by prayer and repentance, we will be free, expectant, and even joyful as we wait for him to fill us with his presence and consolation at Christmas.

Bạn có biết rằng Mùa Vọng và Mùa Chay đều là mùa sám hối không? Trong Mùa Vọng, chúng ta được mời gọi thanh tẩy tâm hồn để dọn đường cho Chúa, và trong Mùa Chay, chúng ta bước theo Chúa Giêsu trên con đường thập giá. Đó là lý do tại sao Mùa Vọng được gọi là mùa "Nazareth", trong khi Mùa Chay được gọi là mùa "sa mạc".

Mùa Vọng, với trọng tâm là bình minh của ơn cứu độ, có ý nghĩa dẫn chúng ta đến với sự ấm áp của máng cỏ, khởi đầu của một gia đình mới, và những món quà của các nhà thông thái. Đó là một mùa vui tươi, hy vọng, phản ánh cuộc sống khiêm nhường mà Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Giuse đã chia sẻ ở Nazareth. Trong khi Mùa Chay dẫn chúng ta đến thập giá, thì Mùa Vọng dẫn chúng ta đến với sự nghèo khó của chuồng bò và máng cỏ của Chúa Hài Đồng.

Chúng ta thấy sự khiêm nhường và ấm áp này trong bài đọc một hôm nay, khi vị ngôn sứ nói về sự an ủi và hy vọng giữa gánh nặng tội lỗi của dân Israel. Thiên Chúa kêu gọi dân Người ăn năn, nhưng Người nói "nhẹ nhàng" với dân Người, hứa sẽ thay thế tội lỗi của chúng ta bằng sự an ủi của Người (Is 40,2).

Vì vậy, Mùa Vọng không chỉ là cuộc chiến chống lại tội lỗi, mặc dù điều đó vẫn rất quan trọng. Nó hướng đến việc mở ra không gian cho Chúa Giêsu. Nếu lòng chúng ta bị tắc nghẽn bởi sự ích kỷ và bất tuân, sẽ không có chỗ cho Người bước vào. Nhưng nếu lòng chúng ta được làm mềm mại và trống rỗng nhờ cầu nguyện và ăn năn, chúng ta sẽ được tự do, trông đợi và thậm chí vui mừng khi chờ đợi Người lấp đầy chúng ta bằng sự hiện diện và

That's why the prophet reminds us that "though the grass withers and the flower wilts, the word of our God stands forever" (Isaiah 40:8). As we turn away from the sin that "withers" us, and as God removes the burden of our guilt, we can exult in the faithfulness of God. We can rejoice that our God came down low to meet us. The Infant King will be poor like us, vulnerable as we are. How wonderful, how full of love is our Lord Jesus, who emptied himself in this divine poverty!

Whatever your Advent has been like so far, make space for him in your heart today. He will fill it with his presence and goodness. Receive his tender words of comfort and the joy he has in store.

"Lord Jesus, thank you for becoming poor for me. Come and open my heart so there will be room for you there."

an ủi của Người vào dịp Giáng Sinh.

Đó là lý do tại sao tiên tri nhắc nhở chúng ta rằng "dù cỏ héo và hoa tàn, lời Thiên Chúa chúng ta vẫn tồn tại đến muôn đời" (Is 40,8). Khi chúng ta từ bỏ tội lỗi "làm héo úa" chúng ta, và khi Thiên Chúa cất đi gánh nặng tội lỗi của chúng ta, chúng ta có thể hân hoan trong sự thành tín của Người. Chúng ta có thể vui mừng vì Thiên Chúa đã hạ mình xuống để gặp gỡ chúng ta. Vị Vua Hải Đồng sẽ nghèo khó như chúng ta, dễ bị tổn thương như chúng ta. Thật kỳ diệu và tràn đầy tình yêu thương biết bao, Chúa Giêsu, Đấng đã tự hạ mình trong sự nghèo khó thần linh này!

Dù Mùa Vọng của bạn như thế nào cho đến nay, hãy dành chỗ cho Người trong tâm hồn bạn hôm nay. Người sẽ lấp đầy tâm hồn bạn bằng sự hiện diện và lòng nhân từ của Người. Hãy đón nhận những lời an ủi dịu dàng của Người và niềm vui mà Người dành sẵn.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm tạ Chúa đã trở nên nghèo khó vì con. Xin hãy đến và mở lòng con để có chỗ cho Chúa ở đó.

**Mt 18, 12-14**

**Matthew 18:12-14**

**Chẳng phải Cha của anh em, Đấng ngự trên trời, không muốn cho một ai trong những kẻ bé mọn này phải hư mất đó sao? (Mt 18,14)**

Like everyone else, you probably have at least one "little one," one "lost sheep," among your family, friends, or colleagues. Perhaps you see them making choices that will lead to negative and harmful consequences down the road. Maybe they simply got out of the habit of going to church. They might even have pulled away from you to avoid discussions about faith. Whatever the reason, you're praying that the Lord will bring them back to himself.

If this is your situation, today's Gospel has some good news for you. Your heavenly

Giống như mọi người khác, có lẽ bạn cũng có ít nhất một "đứa trẻ", một "con chiên lạc", trong gia đình, bạn bè hoặc đồng nghiệp của mình. Có lẽ bạn thấy họ đưa ra những lựa chọn sẽ dẫn đến hậu quả tiêu cực và có hại sau này. Có thể họ chỉ đơn giản là không còn thói quen đi nhà thờ. Họ thậm chí có thể tránh xa bạn để tránh thảo luận về đức tin. Dù lý do là gì, bạn đang cầu nguyện rằng Chúa sẽ đưa họ trở về với Ngài.

Nếu đây là hoàn cảnh của bạn, thì Tin mừng hôm nay có một số tin tốt lành dành cho bạn.

Father is even more eager for this person's return than you are! Just think about the parable that Jesus shares: a prudent shepherd might write off one wandering sheep and choose to focus on the ninety-nine that he has left. But God—our heavenly Shepherd—is always searching diligently for the one who has gone astray. It is not his will “that one of these little ones be lost” (Matthew 18:14).

Jesus' parable of the compassionate shepherd has its roots in the Old Testament. In today's first reading, for example, Isaiah describes the Lord as a shepherd who “feeds his flock; in his arms he gathers the lambs, carrying them in his bosom, and leading the ewes with care” (40:11). He takes good care of them and goes after the ones who are scattered, scooping them up and carrying them close to his heart.

That means that no matter how long you may have to wait for your precious “lost lamb” or “little one” to return, you can keep trusting that the Father hasn't given up on them. Just as he never abandons us on our journey to our eternal home with him, the divine shepherd never writes off a single straying sheep. He remains vigilant, always alert for the slightest good intention or honest question that can provide an opening for his grace to break through.

So take heart! The story isn't over, and the Shepherd is tirelessly at work. You can count on his unfailing love for you and for everyone you hold dear.

“Lord, you know how I long to see my loved ones draw closer to you. Help me to trust you more.”

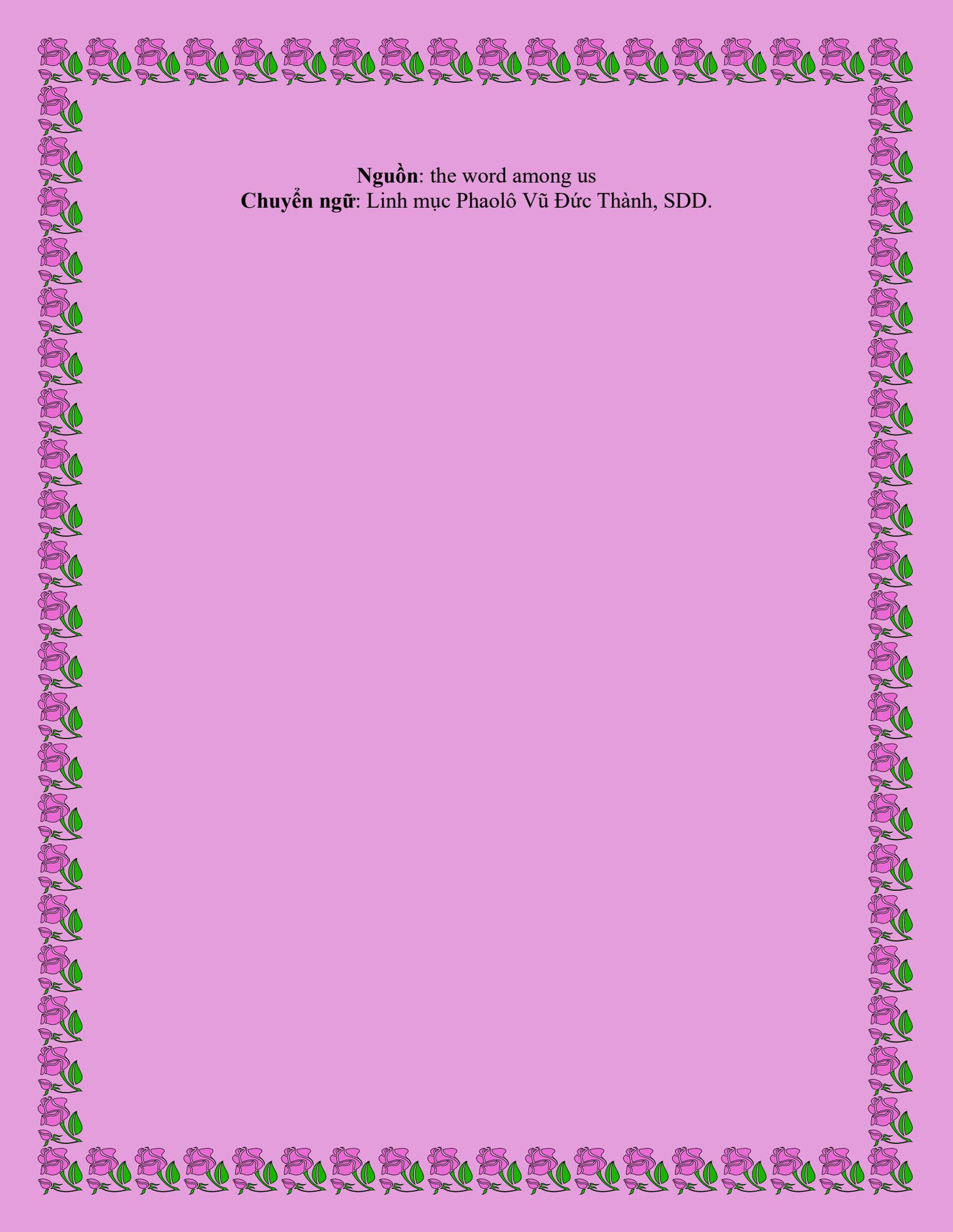
Cha trên trời của bạn thậm chí còn mong muốn người này trở về hơn cả bạn! Hãy nghĩ về dụ ngôn mà Chúa Giêsu chia sẻ: một người chăn chiên khôn ngoan có thể bỏ rơi một con chiên lạc và chọn tập trung vào chín mươi chín con mà ông đã để lại. Nhưng Chúa – Người Mục tử trên trời của chúng ta - luôn tìm kiếm một cách siêng năng cho người đã đi lạc. Ngài không muốn “một trong những đứa trẻ này phải hư mất” (Mt 18,14).

Dụ ngôn của Chúa Giêsu về người mục tử nhân từ bắt nguồn từ Cựu Ước. Ví dụ, trong bài đọc một hôm nay, Isaia mô tả Chúa như một người mục tử “chăn dắt đàn chiên của Ngài; Ngài tập hợp các con chiên trong cánh tay Ngài, ấm chúng trong lòng Ngài, và dẫn dắt các con chiên cái cách cẩn thận” (40,11). Ngài chăm sóc chúng chu đáo và đi tìm những con chiên bị tản mác, ôm chúng lại và ấm chúng gần trái tim Ngài.

Điều đó có nghĩa là bất kể bạn phải chờ đợi bao lâu để “con chiên lạc” hay “đứa con bé nhỏ” quý giá của mình trở về, bạn vẫn có thể tin rằng Chúa Cha không từ bỏ chúng. Cũng như Ngài không bao giờ bỏ rơi chúng ta trên hành trình về nhà vĩnh hằng với Ngài, người mục tử thiêng liêng không bao giờ bỏ rơi một con chiên lạc nào. Ngài vẫn luôn cảnh giác, luôn tỉnh thức với bất kỳ ý định tốt đẹp hay câu hỏi chân thành nào có thể mở ra cơ hội để ân sủng của Ngài bùng nổ.

Vậy hãy vững lòng! Câu chuyện chưa kết thúc, và Người Mục tử vẫn đang làm việc không biết mệt mỏi. Bạn có thể tin tưởng vào tình yêu không bao giờ cạn kiệt của Ngài dành cho bạn và cho mọi người mà bạn yêu quý.

Lạy Chúa, Chúa biết con khao khát được thấy những người thân yêu của con đến gần Chúa hơn. Xin hãy giúp con tin tưởng Chúa nhiều hơn.



**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.